

## INTISARI

PT. New Hope adalah perusahaan swasta terbesar di Tiongkok. Saat ini PT. New Hope telah membuka banyak cabang perusahaan di berbagai negara termasuk Indonesia. Salah satu nya adalah PT. New Hope Indonesia (Lampung) yang berdiri sejak akhir tahun 2014. Karena perusahaan ini adalah perusahaan asal Tiongkok, maka banyak karyawan Tiongkok yang bekerja di PT. New Hope Indonesia (Lampung) dan tidak bisa berbahasa Indonesia, sehingga peran penerjemah Mandarin di perusahaan ini sangatlah penting. Peran penerjemah bahasa Mandarin di PT. ini adalah sebagai perantara komunikasi antara manajer Tiongkok dan karyawan Indonesia. Tanpa adanya penerjemah yang membantu proses komunikasi maka dapat dipastikan kegiatan di PT. ini tidak akan berjalan lancar.

Metode yang digunakan dalam penulisan ini adalah metode observasi lapangan, studi pustaka, dan wawancara dengan penerjemah serta karyawan di PT. New Hope Indonesia (Lampung). Dari Tugas Akhir ini dapat diketahui peran penting penerjemah di PT. New Hope Indonesia (Lampung) serta faktor-faktor yang mempengaruhi proses penerjemahan, seperti faktor teknis dan non teknis. Faktor-faktor ini sangat mempengaruhi hasil dan kualitas terjemahan.

**Kata kunci : PT. New Hope Indonesia (Lampung), peran penerjemah, bahasa Mandarin**

## **ABSTRACT**

New Hope Company is the first private company in Tiongkok. Nowadays, it has many branches in many countries included Indonesia. One of branches in Indonesia is New Hope Company Lampung which has been operated since 2014. Since New Hope Company is a company from Tiongkok, there are many employees who work at this company and they are not able to communicate using Indonesian language. Therefore, this company needs someone who is able to be translator and interpreter to help the communication between the manager Tiongkok and the Indonesia employees.

The methods used in this paper are field observation, literature review, and interview with three people who become translator and interpreter and also the employee in New Hope Company Lampung. From this graduating paper, it can be seen the importance of the role of translator and interpreter in this company and the factors which cause the process of translating and interpreting such as technical factor and non-technical factor. These factors really influence the result and the quality of translation and interpretation.

**Keyword : New Hope Company Lampung, oral translation, Mandarin language**

## 摘要

在中国新希望集团是中国最大的私人公司。目前新希望公司在几个国家包括印尼建立了分公司。其中一个 2014 年开业是楠榜新希望公司。因为新希望公司是中国公司，在这公司有很多中国人员不会说印尼语，所以中文翻译员的作用很重要。中文翻译员帮助中国经理和印尼人员联系。如果没有翻译员来帮助是很难的。

这篇论文，作者用实地观察和观察方法并访问楠榜新希望公司的翻译员和其他的人员，还有文学研究。本论文里判断新希望公司翻译员的作用还有一些因素影响翻译，它就是技术因素和非技术因素。这些因素对译文成果和译文质量很有关系。

**关键词：楠榜新希望公司，口译，中文**